

Auto Bass/Chord Fun Blocks

Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement

Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento

Auto Bass/Chord Fun Blocks

This Electone is equipped with an Auto Bass/Chord section of six buttons which can be used in conjunction with the Auto Rhythm section. It enables you to play a variety of alternating bass and chord rhythms, simply by holding down either a single key or a lower keyboard chord, according to which Auto Bass/Chord you press.

Note: Automatic accompaniment is provided by the Orchestra voice; thus Orchestra voice on the lower keyboard should be set beforehand.

The Flute voice on the lower keyboard is not affected by the Auto Rhythm pattern. If it is set at on, it will sound continuously for any key held down. Use it to soften the mood of the Auto Bass Chord accompaniment.

Set the tone levers or selectors for the required tone on the lower keyboard and pedals.

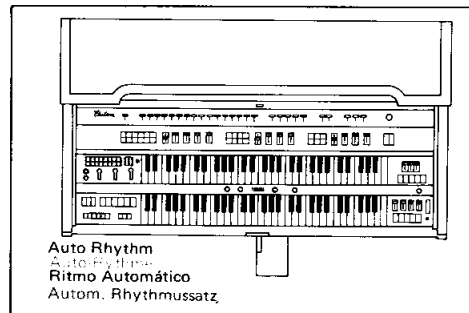
Select a rhythm pattern and push the corresponding button until it clicks and stays down, and then set the controls for the rhythm section (Start or Synchro-Start, Tempo, Balance, Volume).

Cet Electone est équipé d'un dispositif Basses automatiques/Accords d'Accompagnement composé de six boutons; il peut être utilisé avec la fonction d'Auto-Rythme. Il vous permet d'exécuter une variété de rythmes au moyen d'accords et d'accompagnements de graves. Vous n'avez qu'à jouer une seule touche, no encore, un accord sur le clavier inférieur, selon le bloc que vous avez touché.

Note: L'harmonie d'Orchestre procure l'accompagnement automatique; elle devrait donc être réglée d'avance au clavier inférieur. L'arrangement d'Auto-Rythme n'affecte pas l'harmonie de Flûte au clavier inférieur. Si celle-ci est branchée, elle sera audible tant et aussi longtemps qu'une des touches sera enfoncée. Utilisez-la pour adoucir la disposition de l'accompagnement de l'accord des basses automatiques.

Placez les régulateurs de tonalités ou les sélecteurs selon la tonalité requise au clavier inférieur ou au pédalier.

Choisissez un arrangement de rythme; poussez le bouton correspondant jusqu'à ce qu'il s'enclenche et demeure en position. Placez ensuite les contrôles de la fonction de Rythme (Départ ou Départ-Synchro, Tempo, Balance, Volume).



Este Electone está equipado con un dispositivo llamado "bloque de diversión" compuesto de seis botones, puede utilizarse con la función de Ritmo Automático. Este le permite ejecutar una variedad de ritmos por medio de acordes y acompañamientos bajos. Usted sólo tiene que tocar una tecla o un acorde en el teclado inferior, según el bloque (o palanca) que usted ha tocado.

Nota: La voz de Orquesta proporciona el acompañamiento automático; por lo tanto, ésta debiera ser ajustada antes en el teclado inferior.

El arreglo del Ritmo Automático no afecta la voz de Flauta en el teclado inferior.

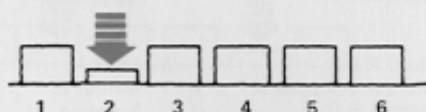
Si está accionada, ésta se escuchará mientras que una de las teclas esté presionada. Utilícela para suavizar la disposición del acompañamiento del acorde de los bajos automáticos.

Coloque los controles de tono o los selectores según el tono requerido en el teclado inferior o en los pedales.

Escoja un arreglo de ritmo; presione el botón correspondiente hasta que agarre y se quede en esa posición. A continuación coloque los controles de la sección de ritmo (comienzo o comienzo sincronizado, Tiempo, Balance y Volumen.)

Zur zusätzlichen Spielerleichterung ist Ihre Yamaha Electone mit den sogenannten „Auto Bass/Chord Fun Blocks“ ausgestattet, die mit dem automatischen Rhythmusgerät gekoppelt sind und dem Spieler eine professionell klingende Rhythmus- und Baßbegleitung vermitteln. Je nachdem, welcher der „Fun Blocks“ gewählt wird, erklingen durch Niederhalten einer einzigen Taste oder Anschlagen eines vollen Akkords auf dem unteren Manual automatisch Akkord, Baß und Wechselbaß synchron zum Rhythmus. Vor Spielbeginn ist die Registrierung für das untere Manual und Pedal vorzunehmen sowie der Rhythmusatz mit Rhythmuswahl, Lautstärke, Geschwindigkeit und Balance einzustellen.

Anmerkung: Die ABC-Fun-Blocks wirken lediglich in Verbindung mit den Orchesterstimmen des unteren Manuals. Auf die Flöten-Register haben sie keinen Einfluß. Bei Betätigung dieser Register ist daher ein durchgehender Flötenton zu hören, der die Begleitautomatik weniger stark im Vordergrund stehen läßt.



- | | | |
|---|--|--|
| 1. Normal
Normal
Normal
Normal | 3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes teclados
Akkord-Autom. | 5. Constant
Constant
Constante
Constant |
| 2. Single finger chord
Accord d'un seul doigt
Acorde con un solo dedo
Einfinger-Autom. | 4. Custom A.B.C.
A, B, C, sur demande
Custom A, B, C.
Custom A, B, C. | 6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory |

C Major chord



SINGLE FINGER CHORD

(the easy play way)

Push the Single Finger Chord button and select the appropriate Bass Variation button. If you press a C key on the lower keyboard, a C major chord will play in an alternating pattern which matches the rhythm pattern and tempo set. As long as the key is held down, the bass chord rhythm continues. When a black pedal is pressed, the chord changes from major to minor, and when released, the chord returns to major. When a white pedal is pressed, the chord changes from the major to the seventh, and when released, the chord returns to major. When both black and white pedals are pressed, a minor-seventh results.

Note: When more than two notes are pressed simultaneously in a chord, key of C has priority, then C#, D A, B. When a key of a different octave is pressed simultaneously, the highest key takes priority.

ACCORD D'UN SEUL DOIGT

(la méthode facile)

Poussez le bouton d'Accord d'un seul doigt et choisissez le bouton de Variation des graves approprié. Si vous jouez un do sur le clavier inférieur, vous obtenez un accord en do majeur qui joue de façon alternante; celle-ci se marie au rythme et au tempo qui ont été réglés. Tant et aussi longtemps que la touche est abaissée, le rythme de l'accord des graves continue.

Lorsqu'une pédale noire est enfoncée, l'accord change de majeur en mineur; il redevient majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsqu'une pédale blanche est enfoncée, l'accord change de majeur en septième; il redevient majeur lorsque la pédale est relâchée. Lorsque vous enfoncez les deux pédales (noire et blanche) vous obtenez un accord en septième mineur.

Note: Lorsque pour réaliser un accord, vous touchez simultanément plus de deux notes, le do a la priorité, ensuite le do dièse, ré . . . la, si. Lorsque vous touchez simultanément une note d'une autre octave, la priorité va vers la plus haute note.

ACORDE CON UN SOLO DEDO

Presione el botón de Acorde de un solo dedo y escoja el botón de Variación apropiado de los bajos. Si toca un do en el teclado inferior, usted obtiene un acorde en do mayor que toca de forma alterna; éste se ajusta al ritmo y al tiempo que han sido fijados. Mientras se mantenga presionada la tecla, continuará el ritmo del acorde de los bajos.

Cuando se presiona un pedal negro, el acorde cambia de mayor a menor; vuelve a ser mayor cuando se libera el pedal. Cuando se presiona un pedal blanco, el acorde cambia de mayor a séptima, vuelve a ser mayor cuando se libera el pedal. Cuando Ud. presiona los dos pedales (negro y blanco) usted obtiene un acorde en séptima menor.

Nota: Cuando más de una nota son presionadas simultáneamente en un acorde, el do tiene prioridad.

EINFINGER-AUTOMATIK

(Single Finger Chord)

Wählen Sie die Register für das untere Manual – und regulieren Sie anschließend wie gewohnt Klangfarbe und Lautstärke. Stimmen Sie das Pedalregister auf die Einstellung für das untere Manual ab.

Wählen Sie Ihre Rhythmusbegleitung und drücken Sie den (die) entsprechenden Auswahlshalter.

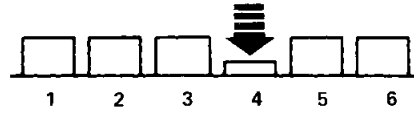
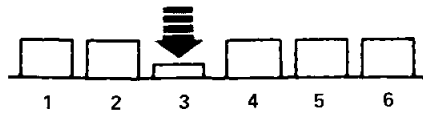
Betätigen Sie die Starttaste.

Regulieren Sie Tempo und Lautstärke für den Rhythmus.

Dürcken Sie auf die Einfinger-Automatik-Taste.

Wenn Sie jetzt auf dem unteren Manual den Ton „C“ anschlagen, erklingen synchron zu Rhythmus und Geschwindigkeit der C-Dur Akkord, Baß und Wechselbaß, solange die Taste niedergehalten wird.

Durch Herunterdrücken einer der dunklen Pedaltasten erhalten Sie für alle gespielten Dur-Akkorde die entsprechenden Moll-Akkorde. Werden hingegen die hellen Pedaltasten angespielt, so erklingen die entsprechenden Septime-Akkorde. Bei gleichzeitiger Betätigung heller und dunkler Pedaltasten erfolgt ein Moll-Septime-Akkord.



1. Normal
Normal
Normal

2. Single finger chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes teclados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory

FINGERED CHORD

Set the Controls as explained earlier.

Push the Fingered Chord button.

Play the desired chord (major, minor, seventh, minor-seventh) on the lower keyboard. As long as you hold that chord, it will play according to the rhythm and tempo you have set, along with the proper pedal notes.

CUSTOM A.B.C.

Set the Controls as previously explained.

Push the Custom A.B.C. button. Any lower keyboard or Pedal notes pressed will play the preselected pattern of the Auto Rhythm.

Note: Bass sound depends on pedal key, while Chord on lower key (Orchestra voice).

ACCORD AU TOUCHER

Placez les contrôles de la manière expliquée précédemment. Poussez le bouton d'Accord au toucher.

Jouez l'accord désiré (majeur, mineur, septième, septième mineur) sur le clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que vous tiendrez cet accord, il jouera selon le rythme et le tempo que vous avez réglés, avec les notes appropriées sur les pédales.

BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT (A.B.C.) SUR DEMANDE

Placez les contrôles de la manière expliquée précédemment. Poussez le bouton A.B.C. sur demande. Quelle que soit la note touchée sur le clavier inférieur ou sur le pédalier, elle reproduira l'arrangement présélectionné de l'Auto-Rythme.

Note: Les graves correspondent aux notes du pédalier alors que les accords correspondent aux notes du clavier inférieur (Harmonie Orchestra).

ACORDES TECLEADOS

Coloque los controles según se explicó anteriormente.

Presione el botón "Acordes teclados" (Fingered Chord)

Toque el acorde deseado (mayor, menor, séptima, séptima menor) en el teclado inferior.

Mientras usted mantenga este acorde, éste tocará según el ritmo y tiempo que usted ha fijado, junto con las notas apropiadas en los pedales.

BAJOS AUTOMATICOS/ACORDES DE ACOMPAÑAMIENTO A SOLICITUD.

Coloque los Controles de la forma explicada anteriormente

Presione el botón "A.B.C."; cualquier nota del teclado inferior —o de los pedales— presionada tocará el patrón preseleccionado del Ritmo automático.

Nota: El sonido de los bajos depende de la nota del pedal, mientras que se toca el acorde en el teclado inferior. (Voz de Orquesta).

AKKORD-AUTOMATIK

• Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke wie gewohnt ein.

• Drücken Sie auf die Akkord-Automatik-Taste.

• Spielen Sie einen Akkord (Dur-, Moll-, Septime- oder Moll-Septime-Akkord) auf dem unteren Manual.

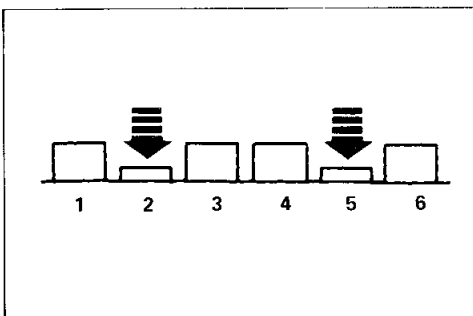
Solange Sie den Akkord niederhalten, erklingt er synchron zum gewählten Rhythmus und Tempo.

CUSTOM A.B.C.

• Wie gewohnt wählen Sie den Rhythmus und stellen Tempo und Lautstärke ein.

• Anschließend nehmen Sie die Registrierung für das untere Manual und das Pedal vor und drücken auf die Custom A.B.C.-Taste.

Durch Betätigung dieser Drucktaste wird in der Begleitautomatik eine Trennung vom unteren Manual und Pedal erreicht. Töne bzw. Akkorde können auf beiden Tastaturen in voneinander unabhängigen Tonlagen angeschlagen werden und erklingen synchron zum Rhythmus.



CONSTANT

- Set the Controls as explained above.
- Push the Constant button and a button among Single Finger Chord, Fingered Chord and Custom A.B.C.
- Press the desired key or chord on the lower keyboard. As long as the keys are held down, the chord as well as a pedal note will sound as if they were held down during normal play, without any rhythm pattern. As soon as this key is released, the chord and pedal not stop.

MEMORY

This feature permits chords and/or pedal notes to continue to play after the pedal or chord has been released.

The Memory Fun Block will function with the Single Finger, Custom A.B.C. and Constant Fun Blocks, as illustrated.

CONSTANT

- Placez les contrôles de la manière expliquée ci-dessus.
- Poussez le bouton de Constant en même temps que l'un des boutons d'Accord d'un seul doigt, Accord au toucher ou A.B.C. sur demande.
- Touchez les notes ou l'accord désiré du clavier inférieur. Tant et aussi longtemps que les notes seront jouées, l'accorde même que la note du pédalier-donneront le même son que s'ils avaient été tenus au cours d'une exécution normale, sans type de rythme. L'accord cesse aussitôt que les notes sont relâchées.

MEMOIRE

Cette caractéristique permet aux accords ainsi qu'aux notes du pédalier de se répercuter même après que la pédale ou la note ont été relâchées.

Le bouton de Mémoire fonctionne avec le bouton d'Accord d'un seul doigt, le bouton A.B.C. sur demande et le bouton de Constant, tel qu'illustré.

CONSTANTE

- Coloque los Controles según se explicó arriba.
- Presione el botón "Constant" a la vez que presiona el "Single Finger Chord" (acorde con un solo dedo) o el botón Fingered Chord (Acordes teclados) y 'Custom ABC'.
- Presione la nota deseada en el teclado inferior. Siempre que la tecla se mantenga presionada, el acorde, así como la nota del pedal, sonarán como si fueran presionadas durante una ejecución normal con cualquier tipo de ritmo. Tan pronto se sueltan las teclas, el acorde se detiene.

MEMORIA

Esta característica permite que los acordes y las notas de los pedales continúen tocando después que el pedal o el acorde han sido liberados.

El botón de la Memoria del bloque de Inversión funcionará con el botón Acorde con un solo dedo, el botón A.B.C. (Bajos Automáticos/Acordes de Acompañamiento a petición) y el botón bloque de diversión Constante, según se muestra.

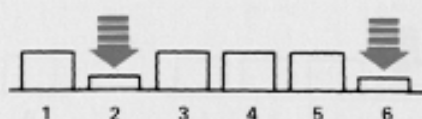
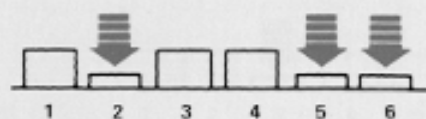
CONSTANT-AUTOMATIK

- Wählen Sie den Begleitrhythmus und regeln Sie Geschwindigkeit und Lautstärke ein.
- Drücken Sie auf die Constant-Automatik und auf die Einfinger-Automatik oder Akkord-Automatik-Taste.
- Schlagen Sie den gewünschten Ton auf dem unteren Manual an.

Bei niedergehaltener Taste erklingen nun der Akkord und Grundpedalton unbeeinflusst vom Rhythmus konstant weiter.

MEMORY

Dieser Fun-Block arbeitet in Verbindung mit der Einfinger-, Constant- und Custom A.B.C.-Automatik. In allen Fällen wird durch „Memory“ die Begleitung gespeichert und gehalten, selbst nachdem Sie die Taste wieder freigegeben haben.



1. Normal
Normal
Normal

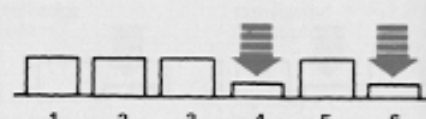
2. Single finger chord
Accord d'un seul
doigt
Acorde con un
solo dedo
Einfinger-Autom.

3. Fingered chord
Accord au toucher
Acordes teclados
Akkord-Autom.

4. Custom A.B.C.
A.B.C. sur demande
Custom A.B.C.
Custom A.B.C.

5. Constant
Constant
Constante
Constant

6. Memory
Mémoire
Memoria
Memory



• **Constant/Single Finger/Memory**
Bass and Chord will play continuously with or without Auto Rhythm.

• **Single Finger/Memory**
Bass and Chord will alternate continuously, according to your preselected rhythm pattern, until another Single Finger Chord is selected.

• **Custom A.B.C./Memory or Fingered Chord/Memory**

This feature permits the pedal note to continue to alternate in rhythm after you have released the pedal or chord, until another pedal key or chord is selected.

This enables you to expand the capabilities of the Fun Block system to your Harmonic tastes in Pedal and Chord construction.

Note: Custom A.B.C./Constant/Memory or Fingered Chord/Constant/Memory Bass play continuously with or without Auto Rhythm, until another pedal or chord is selected.

• **Constant/Accord d'un seul doigt/Mémoire**
Les basses et l'accord joueront continuellement avec ou sans l'Auto-Rythme.

• **Accord d'un seul doigt/Mémoire**
Les basses et l'accord alterneront continuellement, selon le type de rythme pré-sélectionné jusqu'au moment où un autre Accord d'un seul doigt aura été choisi.

• **A.B.C. sur demande/Mémoire ou Accord au toucher/Mémoire**

Cette caractéristique permet à la note donnée par la pédale de continuer d'alterner avec le rythme, après que vous avez relâché la pédale ou l'accord jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou qu'un autre accord aient été sélectionnés.

La Mémoire élargit les possibilités du système A.B.C. afin de respecter votre choix des harmonies qu'il vous est loisible de rendre à l'aide de la construction pédale/acords.

Note: A.B.C. sur demande/Constant/Mémoire ou Accord au toucher/Constant Mémoire avec ou sans l'Auto-Rythme jouera sans arrêt, jusqu'à ce qu'une autre note du pédalier ou un autre accord aient été sélectionnés.

• **Constant/Acorde con un solo dedo/Memoria.**

Los bajos y el acorde tocarán de forma continua con o sin el Ritmo-Automático.

• **Acorde con un solo dedo/Memoria**
Los bajos y el acorde se alternarán de forma continua según el tipo de ritmo preseleccionado hasta el momento que se escoja otro acorde con un solo dedo.

• **A.B.C. (Bajos Automáticos/Acords de Acompañamiento a petición/Memoria o Acordes teclados/Memoria.**

Esta característica le permite a la nota dada por el pedal continuar alternando con el ritmo, después que usted ha liberado el pedal o el acorde hasta que otra nota de los pedales o de otro acorde sea seleccionada.

La memoria aumenta las posibilidades del sistema A.B.C. Bloque de diversión (bajos automáticos/acords de acompañamiento) para su elección de armonías en la construcción pedal/acords.

Nota: A.B.C. (Bajos Automáticos/Acords de acompañamiento a petición)/Constante/Memoria o acords teclados/Constante/Memoria tocarán de forma continua con o sin el Ritmo automático hasta que se seleccione otra nota de los pedales u otro acorde.

• **Constant/Einfinger/Memory**
Akkord und Grundpedalton erklingen konstant ohne Rhythmuseinwirkung.

• **Einfinger/Memory**
Akkord, Baß und Wechselbaß erklingen synchron zum gewählten Rhythmus bis zum Anschlagen eines anderen Tones auf dem unteren Manual.

• **Custom A.B.C./Memory oder Akkord-Autom./Memory**

Diese Kombination wirkt sich nur auf das Pedal aus, indem sie Baß und Wechselbaß nach Freigabe des Pedaltones im Rhythmus erklingen läßt. In Verbindung mit der Akkord-Automatik entfällt der untere Manual-Akkord.

NORMAL

This button cancels the other selector buttons, returning the lower keyboard and the pedals to conventional playing functions.

NORMAL

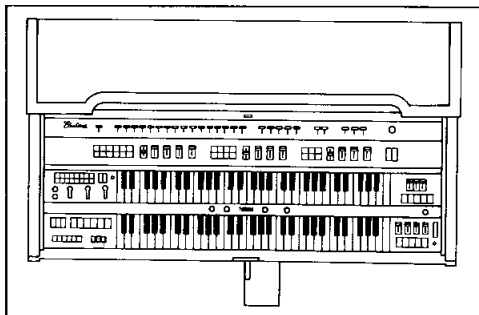
Ce bouton annule tous les autres sélecteurs; le clavier inférieur ainsi que le pédalier retrouvent leur fonction normale.

NORMAL

Este botón anula los otros botones selectores; el teclado inferior y los pedales regresan a su función normal.

NORMAL

Die „Fun Blocks“ werden mit dieser Taste außer Funktion gesetzt, d. h. das untere Manual und die Pedaltastatur können wieder „normal“ bespielt werden.



BASS VARIATIONS (MULTI-BASS)

This Electone lets you choose one of the three Bass Variations. These buttons afford each bass pattern in accordance with Auto Rhythm you selected.

You can vary the effect by choosing two buttons between the three Bass Variation selector buttons.

Normal is the basic bass pattern.

VARIATION DES GRAVES (MULTI-GRAVES)

Cet Electone vous laisse le choix de l'une des trois variations des graves. Ces boutons permettent chaque arrangement des graves correspondant au rythme automatique choisi. Il vous est loisible de varier les effets en choisissant deux des trois boutons sélecteurs de Variation des graves.

La position "Normal" correspond à l'arrangement de base des graves.

VARIACIONES DE LOS BAJOS (MULTI-BAJOS)

Este Electone le permite escoger una de las tres variaciones de bajos.


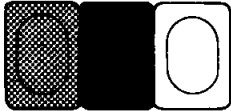











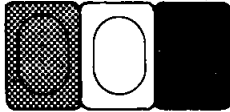


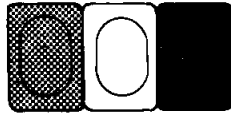
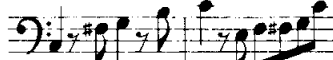
Estos botones permiten que cada patrón de bajo corresponda al ritmo automático que usted ha escogido. Usted puede variar los efectos al escoger dos de los tres botones selectores de Variación de bajos. La posición "Normal" corresponde al patrón básico de los bajos.

BASS VARIATIONEN (MULTI-BASS)

Zur klanglichen Vervollkommnung der Begleitakkorde im unteren Manual kann zwischen 3 Bass-Variationen gewählt werden. Die Bassfolge richtet sich nach der jeweiligen Rhythmuswahl. Variationen sind durch die gleichzeitige Betätigung zweier Bass-Variationen möglich. Normal ist die Grundeinstellung.

- EXAMPLE** • In case of "SWING" in Auto Rhythm (C Chord).
- EXEMPLE** • L'Auto-Rythme est placé en position SWING (Accord de do).
- EJEMPLO** • En caso de que el Ritmo Automático esté en "SWING" (Acorde do)
- BEISPIELE** • „SWING“-Rhythmus mit C-Dur Akkord

- In case of "JAZZ ROCK I" in Auto Rhythm (C Chord).
- Position "JAZZ ROCK I" (Accord de do).
- Posición "JAZZ ROCK I" (Acorde en do)
- „JAZZ ROCK I“-Rhythmus mit C-Dur Akkord

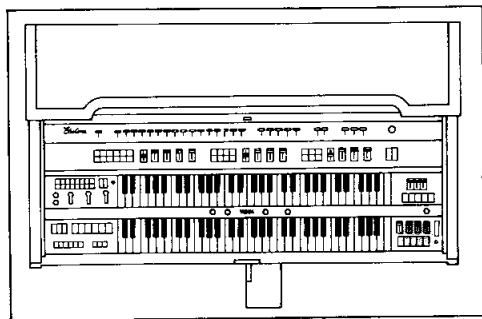
<p>RHYTHM SELECTOR Swing</p> 	<p>BASS VARIATION Normal</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 		<p>RHYTHM SELECTOR Jazz Rock I</p> 	<p>BASS VARIATION Normal</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 
<p>RHYTHM SELECTOR Swing</p> 	<p>BASS VARIATION II</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 		<p>RHYTHM SELECTOR Jazz Rock I</p> 	<p>BASS VARIATION I</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 
<p>RHYTHM VARIATION</p> 	<p>BASS VARIATION I</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 		<p>RHYTHM SELECTOR Jazz Rock I</p> 	<p>BASS VARIATION II</p> 	<p>⇒</p>	<p>BASS PATTERN</p> 

Auto Arpeggio

Arpège Automatique

Arpeggio Automático

Auto Arpeggio



AUTO ARPEGGIO

The Auto Arpeggio has three functions. It can be used in conjunction with auto rhythm, or it can retain its independence by use on (Free) Control. It will also function with the Auto Bass/Chord.

The Auto Arpeggio affects only the lower keyboard.

SYNCHRO/FREE TABLET

This switch selects Synchro (allows continuation of arpeggios in auto-rhythm) or Free (playing not connected with rhythm).

TEMPO LEVER

When the Free tab is pressed in, this lever controls the tempo of the arpeggio, Tempo increases the more when the tab is pulled towards you. When on Synchro, the Tempo is controlled by the Auto Rhythm tempo.

BEAT SELECTOR

This selects the articulated beat of the arpeggio. When on Synchro, it synchronizes with the rhythm.

ARPEGE AUTOMATIQUE

Le dispositif Arpège Automatique confère un effet de grâce aux notes jouées. L'Arpège automatique remplit trois fonctions. On peut l'utiliser pour créer une liaison avec le Rythme automatique; on peut l'utiliser indépendamment, sans créer aucune liaison (Libre) et on peut l'utiliser pour créer une liaison avec les Basses automatiques/Accords. L'Arpège automatique n'agit que sur le clavier inférieur; en général, la technique du doigté est "entravée" par ce dispositif.

TABLETTE DE SYNCHRO/LIBRE

Cet interrupteur placé en position Synchro permet la continuation des arpèges avec le Rythme automatique; en position Libre, le jeu n'est pas lié au rythme.

SELECTEUR DE TEMPO

Lorsque la tablette est en position Libre, ce sélecteur règle le tempo de l'arpège; le tempo accélère si vous tirez la manette vers vous. Lorsque le sélecteur de tempo est en position de Synchro, il est subordonné au tempo de la fonction d'Auto-Rythme.

SELECTEUR DE MESURE

Il choisit la mesure articulée de l'arpège. Il est ordinairement placé en position "Régulier"; lorsque la tablette est actionnée en position "Synchro", la mesure articulée de l'arpège est synchronisée avec rythme.

ARPEGGIO AUTOMATICO

El dispositivo de Arpeggio Automático da un efecto gracioso a las notas ejecutadas. El Arpeggio automático llena tres funciones. Se le puede usar para crear una unión con el Ritmo Automático; se le puede utilizar independientemente, sin crear ninguna unión (Libre) y puede utilizarse para crear una unión con los Bajos automáticos/acordes. El arpeggio automático sólo funciona sobre el teclado inferior, en general, la técnica de la mano es "restringida".

PALANCA DE SINCRONIZACION/LIBRE

Este interruptor colocado en la posición de Sincronización, permite la continuación de los arpeggios con el Ritmo Automático; en posición Libre (la ejecución no está conectada con el ritmo).

SELECTOR DE TIEMPO

Cuando la palanca está en la posición Libre, este selector regula el Tiempo del Arpeggio; el tiempo se acelera si usted lleva la palanca hacia usted. Cuando el selector de Tiempo está en la posición 'Synchro', el Tiempo está subordinado al tiempo de la función de Ritmo automático.

SELECTOR DE MEDIDA

Este escoge la medida articulada del Arpeggio. Cuando está en la posición 'Synchro' éste se sincroniza con el ritmo.

AUTO ARPEGGIO

Wird unter Arpeggio im engeren Sinne ein Akkord mit nacheinander angeschlagenen Tönen verstanden, so bedeutet Arpeggio bei der Yamaha-Automatik ebenso ein Wiederholen und Zurücklaufen aller angeschlagenen Töne. Das Auto Arpeggio wirkt nur auf das untere Manual und hat 3 Hauptfunktionen. Einmal kann es mit der automatischen Rhythmusgruppe gekoppelt, ungebunden gespielt (Free) oder zur Auto Bass/Chord-Begleitung geschaltet werden.

SYNCHRO/FREE

Je nach Stellung dieses Schalters wird das Auto Arpeggio mit dem automatischen Rhythmus verbunden (SYNCHRO), oder unabhängig davon, also ohne Rhythmuswirkung, gespielt (FREE).

TEMPO

Bei einem Arpeggio ohne Rhythmuswirkung wird die Geschwindigkeit durch den Tempo-Steller gesteuert. In Verbindung mit SYNCHRO hingegen wird das Tempo im Rhythmus vorgegeben.

BEAT

Legt die betonten Notenwerte innerhalb eines Taktes fest. In Verbindung mit SYNCHRO richten sich diese nach dem gewählten Rhythmus.

REGULAR/RANDOM TABLET

This switch selects the form of the arpeggio.

Regular mode

This automatically interprets any chord application into an arpeggio from the lowest to highest note of the chord.

Random mode

This allows the perfect duplication of any manual application of a Chord. The Auto-Arpeggio Random mode will add a more human feel to the device. If a block chord is played or broken chord, the unit will duplicate it exactly as you played it.

SELECTEUR D'ARPEGE (REGULIER/FACULTATIF)

Ce sélecteur vous permet de sélectionner la forme d'arpège.

Mode Régulier

Ce mode règle l'ordre des notes, de bas en haut, même si plusieurs notes ont été touchées simultanément.

Mode Hasard

Ici, les notes se répercutent selon l'ordre et le moment où elles ont été jouées. La même chose se produit lorsque vous jouez un trémolo, des accords ou des fragments d'accords.

SELECTOR DE ARPEGGIO (REGULAR/CASUAL)

Este conmutador selecciona la forma de Arpeggio.

Modo Regular

Este modo regula el orden de las notas, de abajo hacia arriba, incluso si varias notas han sido presionadas simultáneamente.

Modo Casual

Aquí, los tonos se reflejan según el orden y el momento en que han sido tocados (éstos es, las notas conservan el mismo orden en que fueron tocadas. Pasa lo mismo con el trémolo, los acordes y los acordes fragmentados.

REGULAR/RANDOM

Diese Taste bestimmt Form und Aufbau des Arpeggios.

Regular

Hier wird automatisch eine Reihenordnung der angeschlagenen Töne, beginnend beim tiefsten, vorgenommen, selbst wenn mehrere Tasten gleichzeitig angeschlagen wurden.

Random

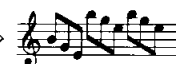
Hier werden die Töne in der Reihenfolge und im Notenwert wiederholt, in denen sie ursprünglich gespielt worden sind.

Keyed notes
Notes jouées
Notas
Angeschl. Tasten

Sound
Sound
Sonido
Klang



(Random and Free tablets are pressed in and the octave selector is set at N)
(Les tablettes Hasard et Libre sont poussées; le sélecteur d'octave est en position "N".)
(Las palancas de Casual y Libre están presionadas, el selector de octava está en la posición 'N'.)
(Random- und Free-Schalter wurden betätigt. Der Oktav-Steller befindet sich auf N)



(Octave selector only is changed to position 2)
(Seul le sélecteur d'octave est changé à la position 2)
(Sólo se cambia el selector de octava a la posición 2).
(Oktav-Steller auf 2)



(Octave selector only is changed to position 3)
(Seul le sélecteur d'octave est changé à la position 3)
(Sólo se cambia el selector de octava a la posición 3).
(Oktav-Steller auf 3)

UP/TURN TABLET

This tab selects a repetition of the flow of arpeggio notes.

When this tablet is at UP, the arpeggio effect occurs from below to above as far as the range of keyed notes set by the Octave selector. When it is set on TURN, the arpeggio rises as far as the highest range of keyed notes set by the Octave selector, and after returns to the range of keyed notes.

TABLETTE HAUT/RETOUR

Cette tablette choisit une répétition du débit des notes arpégées. Lorsque la tablette est placée vers le haut, l'effet arpégé se produit de bas en haut, depuis la note de départ, sur toute l'étendue choisie par le sélecteur d'octave. Lorsque l'interrupteur est placé en position "Retour", l'arpège monte jusqu'au plus haut point de l'étendue choisie par le sélecteur d'octave pour redescendre ensuite à la note jouée.

ARRIBA/VUELTA

Este Interruptor selecciona una repetición del flujo de notas de arpegio. Cuando el botón está presionado en "UP" el efecto de arpegio se produce de abajo hacia arriba, luego se produce la nota de inicio en toda la extensión escogida por el selector de octava. Cuando el interruptor está en la posición "TURN" el arpegio sube hasta el punto más alto de la extensión escogida por el selector de octava para luego volver a descender a la nota pulsada.

UP/TURN

Die Einstellung auf UP (Aufwärts) erzeugt einen Arpeggio-Effekt vom tiefsten bis zum höchsten Ton aufwärts, und zwar innerhalb des durch den Oktav-Schalter vorgegebenen Tonbereichs. Bei TURN (Zurück) klettert das Arpeggio ebenfalls bis zum höchsten Ton, kehrt jedoch dann automatisch zu den angeschlagenen Tönen zurück.

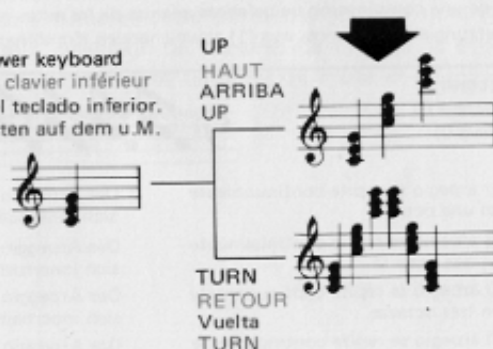
Regular/Random tablet	Random
Synchro/Free tablet	Free
Octave lever	Set at 2
Tablette Régulier/Hasard	Hasard
Tablette Synchro/Libre	Libre
Sélecteur d'octave	Placé à 2
Palanca regular/Casual	Casual
Palanca sincronizado/Libre	Libre
Selector de octava	Colocado en 2

Regular/Random	Random
Synchro/Free	Free
Oktav-Steller	Auf 2

Regular/Random tablet	Regular
Synchro/Free tablet	Free
Octave lever	Set at 1
Tablette Régulier/Hasard	Régulier
Tablette Synchro/Libre	Libre
Sélecteur d'octave	Placé à 1
Palanca regular/Casual	Regular
Palanca sincronizado/Libre	Libre
Selector de octava	Colocado en 1

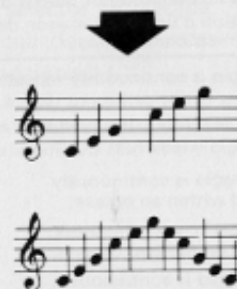
Regular/Random	Regular
Synchro/Free	Free
Oktav-Steller	Auf 1

Notes keyed on lower keyboard
Notes jouées sur le clavier inférieur.
Notas tocadas en el teclado inferior.
Angeschlagene Tasten auf dem u.M.



Repeat
Répétition
Repetición
Wiederholung

Repeat
Répétition
Repetición
Wiederholung



Repeat
Répétition
Repetición
Wiederholung

Repeat
Répétition
Repetición
Wiederholung

OCTAVE SELECTOR

This selector controls the range of octaves through which the arpeggio effect is to occur. The following diagram indicates how arpeggio effects are expressed within any sound range according to the position of the selector. When the selector is at N position, the sound range which gives the arpeggio effect differs because other tablets are being used in conjunction.

SELECTEUR D'OCTAVE

Ce sélecteur contrôle l'étendue des octaves qui seront soumises à l'effet d'arpège. Le diagramme qui suit indique de quelle manière les effets arpégés se manifestent dans une étendue, selon la position du sélecteur. Lorsque celui-ci est placé en position "N", l'étendue sur laquelle l'effet arpégé se produit est différente, étant donné que d'autres tablettes sont utilisées conjointement.

SELECTOR DE OCTAVA

Este Selector controla la extensión de las octavas que serán sometidas al efecto de arpegio. El diagrama a continuación indica de qué forma los efectos de arpegio se manifiestan en una extensión, según la posición del selector. Cuando éste está en la posición "N", la extensión sobre la cual se produce el efecto de arpegio es diferente, ya que se usan otras palancas conjuntamente.

OKTAV-STELLER

Mittels dieses Stellers wird der Oktav-Bereich vorgegeben, den der Arpeggio-Effekt durchlaufen soll. Folgende Abbildung veranschaulicht den Effekt je nach Einstellung dieses Stellers. Steht er auf der Position „N“, so wird der Tonbereich nicht eingehalten, da in diesem Falle andere Arpeggio-Einstellungen vorgenommen wurden.

<p>Notes keyed on lower keyboard Notes touchées sur le clavier inférieur</p> <p>1) Using RANDOM and SYNCHRO tablets. 1) Utilisation des tablettes Hasard et Synchro.</p> <p>The octave ranges depend on time. quadruple time 4 octaves (Fig. 1) triple time 3 octaves duple time 2 octaves</p> <p>L'étendue d'octaves dépend de la mesure. Mesure à 4 temps . . . 4 octaves (III. 1) Mesure à 3 temps . . . 3 octaves Mesure à 2 temps . . . 2 octaves</p> <p>2) Using a combination of tablets other than those mentioned 2) Utilisation d'une combinaison de tablettes autres que celles mentionnées ci-haut.</p> <p>The arpeggio is continuously repeated within an octave. (Fig. 2) (same as octave 0) L'arpège est continuellement répété dans une octave (III. 2). (Même que l'octave 0)</p> <p>El arpegio se repite continuamente en una octava. (Fig. 2) Igual que la octava 0 Das Arpeggio wiederholt sich innerhalb einer Oktave. (Fig. 2) (Oktave 0)</p> <ul style="list-style-type: none"> • The arpeggio is continuously repeated within an octave. • The arpeggio is continuously repeated within two octaves. • The arpeggio is continuously repeated within three octaves. • The arpeggio is continuously repeated within four octaves. 	<p>Notas tocadas en el teclado inferior Angeschlagene Töne auf dem u.M.</p> <p>1) Uso de las palancas Casual y Sincronización 1) Einstellung der RANDOM und SYNCHRO Schalter.</p> <p>La extensión de la octava depende del tiempo. 4 tiempos 4 octavas (III. 1) 3 tiempos 3 octavas 2 tiempos 2 octavas</p> <p>Der Oktav-Bereich bestimmt die Zeitdauer Vierfache Zeit 4 Oktaven (Fig. 1) Dreifache Zeit 3 Oktaven Doppelte Zeit 2 Oktaven</p> <p>2) Uso de una combinación de palancas además de las antes mencionadas. 2) Benutzung einer anderen, von (1) abweichenden Kombination</p> <p>El arpegio se repite continuamente en una octava. L'arpège est continuellement répété dans une octave. El arpegio se repite continuamente en dos octavas. L'arpège est continuellement répété dans deux octaves. El arpegio se repite continuamente en tres octavas. L'arpège est continuellement répété dans trois octaves. El arpegio se repite continuamente en cuatro octavas. L'arpège est continuellement répété dans quatre octaves.</p>	<p>(Playing connects with Auto Rhythm) (Jeu relié à l'Auto-Rythme) (Ejecución conectada con el Ritmo automático) (Mit dem Autom. Rhythmusatz gekoppelt)</p> <p>(Fig. 1) (III. 1)</p> <p>(Fig. 2) (III. 2)</p> <p>(Free playing) (Jeu libre) (Ejecución Libre) (Freies Spiel)</p>
--	---	--

FLUTE ON TABLET

Used to make an arpeggio on the flute sounds of the lower keyboard.

Orchestra On Tablet

Used to make an arpeggio on the orchestra sounds of the lower keyboard. It can be used in conjunction with the Flute On tablet.

FOOT SWITCH STOP TABLET (STOP LIGHT)

When this tablet is pressed in and the foot switch is in operation, the arpeggio effect is cancelled. At this time, the stop light remains lit. When the foot switch is used again, the effects of the original arpeggio occur.

BEAT LIGHT

This lamp lights up to indicate the occurrence of the usual 4 beat rhythm that has no connection to the Beat selector. This rhythm occurs when the Flute or Orchestra tablets are on.

TABLETTE DE FLUTE "ON"

Utilisée afin d'arpéger les tonalités de Flûte au clavier inférieur.

Tablette d'Orchestre "On"

Utilisée afin d'arpéger les tonalités d'Orchestre au clavier inférieur. Peut être utilisée avec la tablette d'Flûte "On".

TABLETTE ARRET A L'INTERRUPTEUR AU PIED (LAMPE-TEMOIN DE L'ARRET)

L'effet d'Arpège est annulé lorsque l'on actionne cette manette alors que l'interrupteur au pied est en opération; à ce moment, la lampe-témoin de l'arrêt demeure allumée. Les effets originaux de l'arpège reprennent lorsque l'on réutilise l'interrupteur au pied.

LAMPE-TEMOIN DE LA MESURE

Cette lumière s'allume pour indiquer le rythme de la mesure à quatre temps ordinaire; cette dernière n'est pas relative au sélecteur de mesure. Ce rythme se produit lorsque les tablettes de Flûte et d'Orchestre sont branchées.

PALANCA DE FLAUTA "ON"(ENCENDIDO)

Se usa para dar un sonido de arpegio a los tonos de Flauta en el teclado inferior.

PALANCA DE ORQUESTA "ON".

Se usa para dar un sonido de arpegio a los tonos de arpegio en el teclado inferior. Pueden usarse en combinación con la palanca Flauta 'On'.

PALANCA DE DETENCION DEL INTERRUPTOR DE PIE (LUZ INDICADORA DE LA DETENCION)

El efecto de Arpegio se anula cuando se acciona esta palanca mientras que el interruptor de pie está en funcionamiento; en este momento la luz indicadora de la detención permanece anulada. Los efectos originales del arpegio vuelven otra vez cuando se vuelve a usar el control de pie.

LUZ INDICADORA DE LA MEDIDA

Esta luz se ilumina para indicar el ritmo de la medida en cuatro tiempos ordinarios; esta última no es relativa al selector de medida. Este ritmo se produce cuando las palancas Flauta y Orquesta están accionadas.

FLUTE ON

Diese Einstellung gibt den Arpeggio-Effekt auf die Flötenregister des unteren Manuals.

ORCHESTRA ON

Erfüllt die gleiche Funktion für die Orchesterstimmen. Der Steller kann mit FLUTE ON gekoppelt werden.

FOOT SWITCH STOP (FUßSCHALTER-STOPLIGHT)

Diese Taste wird dem Fußschalter im Pedalgehäuse vorgeschaltet. Betätigt man nun den Fußschalter, so wird das Arpeggio gelöscht und das Stoplicht brennt. Abermaliges Antippen an den Schalter löst den ursprünglich eingestellten Arpeggio-Effekt wieder aus.

BEAT LIGHT

Diese Lampe leuchtet bei Einstellung einer der 4 Variationsmöglichkeiten auf. Beat kann auf die Flöten- und Orchesterstimmen geschaltet werden.

FREE PLAYING OF THE ARPEGGIO

(The arpeggio effect is not being used with the Auto Rhythm.)

1. Use the Flute or Orchestra tablet to decide what voice to play the arpeggio in.
2. Press in Free tablet
3. Decide whether arpeggio effects are to be Regular or Random.
4. Decide whether arpeggio effects are to be Up or Turn.
5. Decide tempo.
6. Decide beat.
7. Set the Octave tablet.
8. Play.

ARPEGGIO IN AUTO RHYTHM

(combined with use of Auto Rhythm)

1. First, set the Auto Rhythm
2. Preset Auto Rhythm Synchro-Start to start Auto Rhythm and Auto Arpeggio at the same time (in the same tempo).
3. Decide what voice is to be used by selecting Flute or Orchestra tablet.
4. Decide whether arpeggio effects are to be Random or Regular.
5. Decide whether arpeggio effects are to be Up or Turn.
6. Decide the beat.
7. Set the Octave.
8. Play.

JEU LIBRE DE L'ARPEGE

(l'effect Arpège n'est pas relié à la fonction de Auto-Rythme)

1. Utilisez la tablette de Flûte ou la tablette Orchestre pour décider dans quelle harmonie pour placer l'arpège.
2. Poussez la tablette Libre.
3. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonctions de Libre ou Régulier.
4. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonctions de Haut ou de Retour.
5. Décidez du tempo.
6. Décidez de la mesure.
7. Placez le sélecteur d'octave.
8. Jouez.

L'ARPEGE DANS LA FONCTION D'AUTO-RYTHME

(combinée à l'utilisation de l'Auto-Rythme)

1. Premièrement, placez la fonction d'Auto-Rythme.
2. Pré-réglez le Départ-Synchro du rythme automatique afin que le rythme et l'arpège automatiques débutent au même moment (au même tempo).
3. Décidez de l'harmonie en choisissant la tablette de Flûte ou la tablette d'Orchestre.
4. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonctions de Hasard ou de Régulier.
5. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonctions de Haut ou de Retour.
6. Décidez de la mesure.
7. Placez le sélecteur d'octave.
8. Jouez.

EJECUCION LIBRE DEL ARPEGIO

(El efecto de Arpeggio no se conecta a la seccion de Ritmo Automatico)

1. Use la palanca de Flauta o la palanca de Orquesta, para decidir en qué voz tocará el arpeggio.
2. Presione la palanca 'Libre' (Free)
3. Decida si los efectos del arpeggio estarán sometidos a las funciones Regular o Casual.
4. Decida si los efectos del arpeggio estarán sometidos a las funciones Alto o Vuelta.
5. Decida cuál será el Tiempo
6. Decida cuál será la medida.
7. Coloque el selector de octava.
8. Toque.

ARPEGIO EN LA FUNCION DE RITMO AUTOMATICO

1. Primero, accione la función de Ritmo Automático.
2. Pre-Posicione el comienzo Sincronizado del Ritmo Automático y el Arpeggio Automático a la vez (al mismo tiempo).
3. Decida qué voz se va a usar seleccionando entre las palanca de Flauta u Orquesta.
4. Decida si los efectos de arpeggio estarán sometidos a las funciones Casual o regular.
5. Decida si los efectos de arpeggio estarán sometidos a las funciones Arriba o Vuelta.
6. Decida la pulsación.
7. Coloque la octava
8. Toque.

FREIES ARPEGGIO-SPIEL

(Ohne Rhythmuseinwirkung)

1. Wählen Sie die Flöten- und/oder Orchesterstimmen
2. Betätigen Sie den FREE-Schalter
3. Wählen Sie zwischen REGULAR und RANDOM.
4. Ebenfalls zwischen UP und TURN.
5. Bestimmen Sie das Tempo.
6. Stellen Sie BEAT ein.
7. Entscheiden Sie sich für einen der 4 Oktav-Bereiche
8. und spielen Sie.

ARPEGGIO GEKOPPELT MIT DEM AUTOM RHYTHMUSSATZ

1. Wählen Sie einen der Rhythmen.
2. Betätigen Sie die Synchro-Starttaste, um die automatische Rhythmusbegleitung zusammen mit dem Arpeggio beginnen zu lassen.
3. Wählen Sie zwischen den Flöten- und Orchesterstimmen.
4. Zwischen REGULAR und RANDOM.
5. Zwischen UP und TURN.
6. Stellen Sie BEAT ein.
7. Bestimmen Sie den Oktav-Bereich
8. und spielen Sie.

ARPEGGIO IN AUTO BASS/CHORD (combined with use of Auto Bass/Chord)

1. In order to connect with the Auto Bass/Chord, use the lower keyboard's Orchestra voice. To get the arpeggio effect, preset the Flute voice with tone lever and at the same time, press in Flute On.
2. Set Auto Rhythm, press in Synchro tablet.
3. Decide whether arpeggio effects are to be Regular or Random.
4. Decide whether arpeggio effects are to be Up or Turn.
5. Decide the beat.
6. Set the octave.
7. Play.

Note: When you want to commit the arpeggio effect to memory, play with the Single Finger Chord button and the Memory button pushed in.

The Flute voice of the lower keyboard automatically becomes attenuated through the Auto Arpeggio effect.

- Arpeggio effects can occur at the same time as Flute and Orchestra voices.
- When the Orchestra voice occurs at the same time as the arpeggio, an anticipated attenuation effect like a piano or a harpsichord is very effective.

L'ARPEGE DANS LA FONCTION BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS (combinée à l'utilisation des Basses Auto- matiques/Accords)

1. Utilisez l'harmonie d'Orchestre au clavier inférieur pour la combinaison avec la fonction Basses Automatiques/Accords. Pour obtenir l'effet d'Arpège, pré-régalez l'harmonie de Flûte en utilisant le régulateur de tonalités et pressant en même temps la tablette de Flûte "On".
2. Placez l'Auto-Rythme et poussez la tablette Synchro.
3. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonction de Régulier ou de Hasard.
4. Décidez si les effets d'arpège seront soumis aux fonctions de Haut ou de Retour.
5. Décidez de la mesure.
6. Placez le sélecteur d'octave.
7. Jouez.

Note: Lorsque vous désirez soumettre l'effet d'Arpège à la Mémoire, poussez les boutons d'Accord d'un seul doigt et de Mémoire, avant de commencer.

L'effet Arpège automatique atténue automatiquement l'harmonie de Flûte au clavier inférieur.

- Les effets d'Arpège peuvent se produire en même temps que les harmonies de Flûte et d'Orchestre.
- Lorsque l'harmonie Orchestre est produite en même temps que l'arpège, une atténuation prévue - un piano ou un clavecin par exemple - s'avère très efficace.

EL ARPEGIO EN LA FUNCION DE BAJOS AUTOMATICOS/ACORDES (combinado con el uso de los Bajos Auto- máticos/Acordes)

1. Para conectarlo con los Bajos Automáticos/Acorde use la voz de Orquesta en el teclado inferior. Para obtener el efecto de arpegio pre-seleccione la voz de Flauta usando el control de tonos y presionando a la vez la palanca Flauta "On".
2. Coloque el Ritmo Automático, presione la palanca de sincronización.
3. Decida si los efectos de arpegio estarán sometidos a las funciones Regular o Casual.
4. Decida si los efectos de arpegio estarán sometidos a las funciones Arriba o Vuelta.
5. Decida la pulsación.
6. Coloque la octava.
7. Toque.

Nota: Cuando usted desea someter el efecto Arpegio a la Memoria, presione los botones Acorde con un solo dedo y Memoria antes de comenzar.

El efecto de Arpegio automático atenúa automáticamente la voz Flauta en el teclado inferior. Los efectos de Arpegio pueden producirse a la vez que las voces Flauta y Orquesta. Cuando la voz Orquesta se produce a la vez que el arpegio un efecto de atenuación anticipado como un piano o un clavicordio es muy efectivo.

ARPEGGIO GEKOPPELT MIT DER ABC- Begleitautomatik

1. In dieser Kombination sind die Orchesterstimmen des u.M. als Dauerton zu hören. Wählen Sie die Flötenregister nach Einstellung des FLUTE ON-Schalters.
2. Wählen Sie den Rhythmus und betätigen Sie die SYNCHRO-Taste.
3. Wählen Sie zwischen REGULAR und RANDOM.
4. Zwischen UP und TURN.
5. Stellen Sie BEAT ein.
6. Bestimmen Sie den Oktav-Bereich
7. und spielen Sie.

Anmerkung: Soll der Arpeggio-Effekt auf Speicher geschaltet werden, so ist mit der Einfinger-Automatik zu spielen und die MEMORY-Taste einzudrücken.

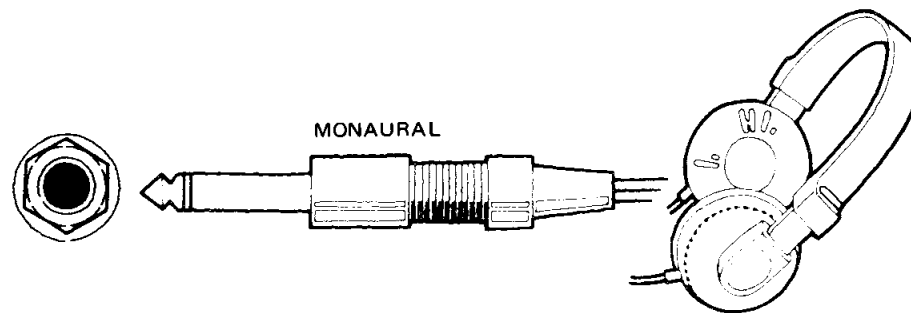
Werden die Flötenstimmen nicht mit dem Arpeggio verbunden, so erklingen sie gedämpft als Dauerton und im Hintergrund zur Orchesterregistrierung. Der Arpeggio-Effekt kann den Flöten- wie auch den Orchesterstimmen zugeschaltet werden. Arpeggio in Verbindung mit den Orchesterstimmen ergibt z.B. einen sehr wirkungsvollen, gedämpften Piano- oder Cembaloklang.

To Fully Enjoy Your Electone

Comment Tirer le Maximum d'Agrément de Votre Electone

Para Disfrutar Plenamente de su Electone

Damit Sie an Ihrer Electone viel Freude haben



HEADPHONES

A Yamaha headphones set (optional) can be plugged into the jack under the keyboard. With the headphones connected, the speakers are automatically shut off, allowing you to play or practice at any volume level without disturbing anyone.

EXP. IN

This jack accepts any sound sources and reproduces them through this Electone's speakers.

Note: The volume of the sound source can be controlled by the expression pedal.

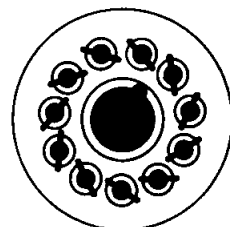
AUX OUT

For recording, connect the AUX OUT jack with the tape deck's LINE IN jack. Control the recording levels on the tape deck.

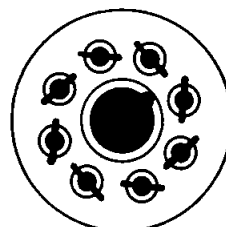
AUX IN

For playback, connect the AUX IN jack with the tape deck's LINE OUT jack. Control the playback levels on the tape deck.

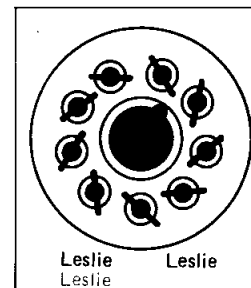
Note: These sound sources (tape recorder, etc.) are not affected by the expression pedal.



Split Separado
Séparé Split



General General
Général Général



Leslie Leslie

STONE CABINET

Split

Used when employing a Yamaha tone cabinet for split effect.

General

Used when employing a general use tone cabinet with tremolo speaker.

Leslie

Used when employing a leslie tone cabinet. (USA and Canadian models only)

PANEL LIGHT

There is a switch on the underside of the lower keyboard. When this is on, the light for the panel can be turned on.

ECOUTEURS

Une paire d'écouteurs (facultative) peut être branchée dans une fiche située sous le clavier. Le haut-parleur incorporé étant complètement hors-circuit lorsque les écouteurs sont branchés, vous pouvez jouer ou pratiquer tout à votre aise, à n'importe quel volume, sans déranger qui que ce soit.

EXP. IN

Cette fiche reçoit toute source de son qu'elle reproduit par les haut-parleurs de l'Electone.

Note: Vous pouvez contrôler le volume de la source de son par la pédale d'expression.

AUX OUT

Pour enregistrer, branchez la fiche "Aux. Out" à la fiche "Line In" de la table d'enregistrement. Contrôlez les niveaux d'enregistrement sur la table du magnétophone.

AUX IN

Pour jouer l'enregistrement, branchez la fiche "Aux. In" à la fiche "Line Out" de la table d'enregistrement; contrôlez les niveaux de restitution de l'enregistrement sur la table du magnétophone.

Note: La pédale d'expression n'affecte pas ces sources de son (magnétophone, etc.)

BOITE DE SON

Séparé

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son YAMAHA pour un effet séparé.

Général

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son à usage général équipée d'un haut-parleur à Trémolo.

Leslie

Utilisé lorsque vous vous servez d'une boîte de son Leslie (seulement sur les modèles canadiens et américains).

ECLAIRAGE

Un interrupteur se trouve placé sous le clavier inférieur; lorsque cet interrupteur est en position "On", vous pouvez allumer la lampe qui sert à éclairer le tableau.

AUDIFONOS

Un juego de audífonos YAMAHA (opcional) puede enchufarse en el receptáculo bajo el teclado, los altavoces se apagan automáticamente lo que le permite tocar o practicar a cualquier nivel de volumen sin perturbar a nadie.

EXP. IN (Entrada Externa)

Este receptáculo acepta cualquiera fuente de sonido y las reproduce a través de los altavoces.

Nota: El volumen de la fuente de sonido puede controlarse con el pedal de expresión.

AUX OUT (Salida Auxiliar)

Para grabación conecte el receptáculo del Aux-Out (auxiliar de salida) con el receptáculo del LINE IN (entrada) a la grabadora. Controle los niveles de grabación en la grabadora.

AUX IN (Entrada Auxiliar)

Para reproducción, conecte el receptáculo del AUX IN con el receptáculo LINE OUT de la grabadora. Controle los niveles de reproducción en la grabadora.

Nota: El pedal de expresión no afecta estas fuentes de sonido (grabadora, etc.)

CAJA DE SONIDO (TABLERO POSTERIOR)

Separado

Se usa cuando usted utiliza una caja de sonido YAMAHA para un efecto separado.

General

Se usa cuando usted utiliza una caja de sonido de uso general equipado de un altavoz trémolo.

Leslie

Se usa cuando usted utiliza una caja de sonido Leslie (Sólo en los modelos canadienses y americanos).

LUZ DEL TABLERO

Hay un interruptor debajo del teclado inferior.

Cuando este interruptor está en la posición 'ON' usted puede conmutar la luz que ilumina el tablero.

DER KOPFHÖRERANSCHLUß

Schließen Sie einen im Zubehörprogramm lieferbaren YAMAHA Kopfhörer an die Buchse unter dem Spieltisch an, so schalten sich die Lautsprecher automatisch aus. Sie können nun zu jeder Zeit spielen, ohne die Nachbarn zu stören.

EXP. IN-BUCHSE

Sie kann benutzt werden, um andere Tonsignale, z.B. vom Tonband, über den Verstärker und Lautsprecher Ihrer Electone wiederzugeben.

Anmerkung: Die Lautstärke des Eingangssignals ist über den Schalter der Electone-Orgel regelbar.

AUX OUT

Für Aufnahmen wird die Aux Out-Buchse Ihrer Electone mit der Line In-Buchse des Cassetten-Recorders verbunden. Der Aufnahmepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

AUX IN

Für Playback wird der Anschluß zwischen der Aux In- und Line Out-Buchse vorgenommen. Der Wiedergabepegel muß am Cassettengerät eingestellt werden.

Anmerkung: Diese Tonsignale sind nicht über das Lautstärkepedal regelbar.

TONCABINET-ANSCHLUß

Der Anschluß eines Yamaha Toncabinets an diese Buchsen ist ohne besondere Schaltungen möglich.

Split

Für den Anschluß eines Yamaha-Toncabinets.

General

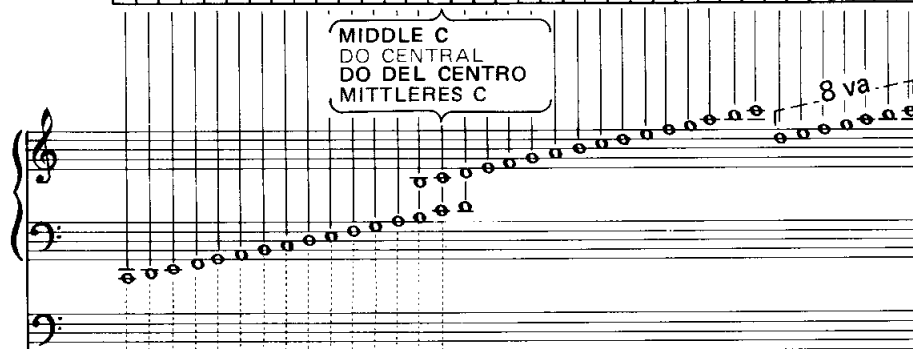
Für den Anschluß eines handelsüblichen Toncabinets mit Rotationslautsprecher.

PANEEL-BELEUCHTUNG

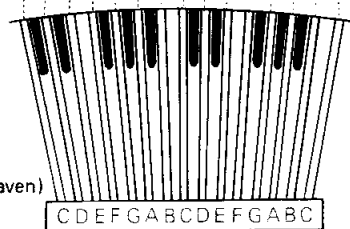
Sie kann durch den Schalter unterhalb des unteren Manuals eingeschaltet werden.

The Compass of the Electone E-50
Le Registre de Votre Electone E-50
El Compás del Electone E-50
Tonumfang der Electone E-50

UPPER & LOWER KEYBOARDS (61 keys 5 octaves)
 CLAVIER SUPERIEUR ET INFERIEUR (61 touches 5 octaves)
 TECLADO SUPERIOR E INFERIOR (61 teclas 5 octavas)
 OBERES & UNTERES MANUAL (61 tasten, 5 oktaven)



PEDALS
 (25 keys 2 octaves)
 PEDALIER
 (25 touches 2 octaves)
 PEDALES
 (25 teclas 2 octavas)
 PEDALTASTATUR
 (25 pedaltasten 2 oktaven)



- This Electone is designed to permit playing the melody on the upper keyboard with the right hand, the chords on the lower keyboard with the left hand, and bass note on the pedals with the left foot.

All keys are arranged in the keyboard method layout shown. Each white key has a name (from C to B), and the blacks are sharps or flats.

Note: Standard (16') Bass tones are one octave lower than noted.

- Cet Electone est conçu de manière à ce que, de la main droite, vous puissiez jouer la mélodie sur le clavier supérieur, les accords de la main gauche sur le clavier inférieur et les basses, sur le pédalier à l'aide du pied gauche.

Toutes les touches sont placées sur le clavier selon la méthode illustrée. Chaque touche blanche représente une note (de do à si) — les touches noires sont soit des dièses, soit des bémols.

Note: Les tonalités graves 16' conventionnelles sont une octave plus bas que décrit.

- Este Electone está diseñado para permitirle tocar la melodía en el teclado superior con la mano derecha, los acordes en el teclado inferior con la mano izquierda y las notas bajas en los pedales con el pie izquierdo.

Las teclas están colocadas en el teclado según el arreglo mostrado en el dibujo de la izquierda. Cada tecla blanca representa una nota de (Do a Si) y las teclas negras, ya sea sostenidos o bemoles.

Nota: Los tonos de bajos convencionales son una octava más baja que la nota escrita.

- Die Melodie wird gewöhnlich mit der rechten Hand auf dem oberen Manual gespielt, die Akkorde auf dem unteren Manual mit der linken Hand und die Baßtöne auf den Pedalen mit dem linken Fuß.

Die Tastatur der Manuale ist wie bei Klavieren in der traditionellen Weise angeordnet; jeweils 7 weiße Tasten bilden eine Oktave, mit den entsprechenden Halbtönen als schwarze Tasten.

Anmerkung: Die Notation für das Pedal liegt eine Oktave höher als die tatsächliche Tonlage.

The Variety of Tones Produced by the E-50

La Variété de Tonalités Rendues par E-50

La Variedad de Tonos Producidos por el E-50

Klangvielfalt der Electone E-50

Basically, number of possible tones created on upper and lower keyboards are eleven.

When Orchestra tone is set, number of possible tones on either upper or lower keyboard are seven, summing up eleven tones together with additional four Flute tones.

- **The Number of Tones Produced by the Pedal Keyboard is Independent of the Upper and Lower Keyboards**

The pedal keyboard is so constructed that one and only one sound is produced at a time. This means, for example, that if two people are playing, and both depress pedals at the same time, only the highest tone will sound.

Fondamentalement, les harmonies pouvant possiblement être rendues par les claviers supérieur et inférieur sont au nombre de onze.

Lorsque la tonalité d'Orchestre est actionnée, les harmonies pouvant possiblement être rendues sur l'un ou l'autre des claviers supérieur ou inférieur sont au nombre de sept, formant un total de onze harmonies, plus quatre harmonies de Flûte supplémentaires.

- **Le nombre d'harmonies rendues par le pédalier est indépendant des claviers supérieur et inférieur.**

La construction du pédalier est telle que celui-ci ne peut rendre qu'une seule et unique note à la fois. Par exemple, si deux personnes jouent en duo et utilisent toutes les deux le pédalier, seule la plus haute note est rendue.

Básicamente, las voces que pueden ser producidas por los teclados superior e inferior son once.

Cuando el tono de Orquesta está accionado, las voces que pueden ser producidas por los teclados superior e inferior son siete, lo que suma un total de once voces más cuatro voces de Flauta suplementarias.

- **El número de voces producidas por los pedales es independiente de los teclados superior e inferior.**

Los pedales han sido contruidos de forma tal que éstos sólo pueden producir una nota a la vez. Esto significa, por ejemplo, que si dos personas tocan a duo y las dos presionan los pedales a la vez, sólo sonará la nota más alta.

Grundsätzlich können auf dem unteren und oberen Manual insgesamt 11 Töne gleichzeitig angeschlagen werden. In Verbindung mit der Orchestergruppe sind es auf den beiden Manualen 7 Töne. Durch Hinzuregeln von 4 Flötenregistern ergeben sich wieder elf.

- **Die Anzahl der auf der Pedaltastatur erzeugten Töne ist unabhängig von den beiden Manualen.**

Um tonale Klarheit im Baßpedal zu erreichen, ist die Electone so konstruiert, daß bei mehreren gleichzeitig angeschlagenen Pedaltasten jeweils nur der höhere Ton erklingt.

Specifications

KEYBOARDS

Upper : 61 keys C ~ c4 (5 octaves)
 Lower : 61 keys C ~ c4 (5 octaves)
 Pedals : 25 keys C1 ~ c (2 octaves)

TONE LEVERS

Upper : Flute 16'
 Flute 8'
 Flute 5-1/3'
 Flute 4'
 Flute 2-2/3'
 Flute 2'
 Chimes
 Vibraphone
 Lower : Flute 8'
 Flute 4'
 Flute 2-2/3'
 Flute 2'
 Pedals : Bass 16'
 Bass 8'

UPPER ORCHESTRA SECTION

Tone Selectors
 Flute Piano
 Trombone Harpsichord
 Trumpet Jazz Guitar
 Saxophone Harp
 Oboe Funny I
 Violin Funny II
 Controls
 Bright
 Repeat Speed
 Transposition (16', 8', 4', 2')
 Volume

LOWER ORCHESTRA SECTION

Tone Selectors
 Flute Piano
 Trombone Harp
 Horn Guitar
 Cello Funny
 Controls
 Bright
 Transposition (16', 8', 4', 2')
 Volume

PEDAL ORCHESTRA SECTION

Tone Selectors
 Tuba
 Trombone
 Bowed Bass
 String Bass
 Bass Guitar I
 Bass Guitar II
 Controls
 Bright
 Transposition (16', 8', 4')
 Volume

UPPER PRESET PISTONS

1 ~ 3, Cancel

VIBRATO LEVERS

Upper : Depth
 Delay
 Touch
 Lower : Depth
 U & L : Speed

ATTACK LEVERS (UPPER)

4', 2-2/3'
 Length
 Repeat

PERCUSSION LEVERS

Brush Cymbal (Lower)
 Snare Brush (Lower)
 Cymbal (Pedals)

SUSTAIN CONTROLS

Selectors
 Upper
 Lower
 Length Controls
 Upper
 Lower
 Pedals

ATTACK WAH-WAH SELECTORS

Upper Flute
 Upper Orchestra

FLUTE & ORCHESTRA CELESTE CONTROLS

Upper
 Lower
 Pedals

TREMOLO SELECTORS

Upper Flute
 Upper Orchestra
 Lower Flute
 Lower Orchestra
 Tremolo
 Chorus

OTHER EFFECT CONTROLS

Brilliance
 Reverb
 Manual Balance

OTHER EFFECT SELECTORS

Upper Piston Cancel
 Upper Flute Percussive Decay
 U & L Flute Response
 Upper Glide (Foot switch)
 U & L Damper (Foot switch)

A.B.C. FUN BLOCKS

A.B.C. Selectors
 Normal
 Single Finger Chord
 Fingered Chord
 Custom A.B.C.
 Constant
 Memory
 Bass Variation Selectors
 Normal, 1, 2

AUTO RHYTHM SECTION

Rhythm Selectors
 March Waltz
 Swing Ballad
 Slow Rock Jazz Rock I
 Jazz Rock II Bolero
 Tango Beguine
 Rhumba Mambo
 Bossanova Samba
 Variation
 Rhythm Controls
 Rhythm Start
 Rhythm Synchro-Start
 Rhythm Stop (Foot switch)
 Tempo
 Volume
 Tone Balance
 Tempo Light

AUTO ARPEGGIO SECTION (LOWER)

Voice Selectors
 Flute
 Orchestra
 Mode Selectors
 Regular/Random
 Up/Turn
 Synchro/Free
 Octave Selector
 Beat Selector
 Tempo Control
 Foot Switch Stop
 Tempo Light
 Stop Light

OTHER CONTROLS

Master Volume
 Upper Flute Volume
 Lower Flute Volume
 Pedal Bass Volume
 Expression Pedal
 Foot Effect Switch
 Knee Lever
 Tremolo Speed Control
 Power Switch with Pilot Light

OTHER FITTINGS

Headphone Jack
 Expression IN Jack
 AUX IN, OUT Jacks
 Tone Cabinet Sockets
 Roll-top Fallboard with Auto
 Power Switch* and Lock
 Panel Lights and Switch
 Music Rest
 Matching Bench with
 Music Storage Space

SPEAKERS

Main : 38 cm (15") x 1
 20 cm (8") x 1
 5 cm (2") x 1
 Tremolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUITRY

Solid State (incl. LSIs and ICs)
 Output Power :
 Main 60 Watts (RMS)
 Rotary 60 Watts (RMS)
 Power Consumption: 280 Watts
 Power Source: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Width : 132 cm (52")
 Depth : 77 cm (30-1/4")
 Height : 113 cm (44-1/2")

WEIGHT 150 kg (330 lbs.)

FINISH American Walnut

* Not available on European models.

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of the apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured GREEN-and-YELLOW must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol \equiv or coloured GREEN or GREEN-and-YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT

THE WIRES IN THE MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE.

GREEN-AND-YELLOW : EARTH
 BLUE : NEUTRAL
 BROWN : LIVE

WARNING:

THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.

Caractéristiques

CLAVIERS

Supérieur : 61 touches C ~ c4 (5 octaves)
 Inférieur : 61 touches C ~ c4 (5 octaves)
 Pédalier : 25 touches C1 ~ c (2 octaves)

REGULATEURS DE TONALITES

Supérieur : Flûte 16"
 Flûte 8"
 Flûte 5-1/3"
 Flûte 4"
 Flûte 2-2/3"
 Flûte 2"
 Carillon
 Vibraphone
 Inférieur : Flûte 8"
 Flûte 4"
 Flûte 2-2/3"
 Flûte 2"
 Pédalier : Contrebasse 16"
 Contrebasse 8"

FONCTION D'ORCHESTRE AU CLAVIER SUPERIEUR

Sélecteurs de tonalités
 Flûte Piano
 Trombone Harpe
 Cor Guitare
 Violoncelle Drôle
 Guitare Jazz Harpe
 Drôle 1 Drôle 2
 Contrôles
 Brillant
 Répétition de la vitesse
 Transposition (16', 8', 4', 2')
 Volume

FONCTION D'ORCHESTRE AU CLAVIER INFÉRIEUR

Sélecteurs de tonalités
 Flûte Trombone
 Cor Violoncelle
 Piano Harpe
 Guitare Drôle
 Contrôles
 Brillant
 Transposition (16', 8', 4', 2')
 Volume

FONCTION D'ORCHESTRE AU PEDALIER

Sélecteurs de tonalités
 Trompette
 Trombone
 Contrebasse à archet
 Contrebasse à cordes
 Guitare basse I
 Guitare basse II
 Contrôles
 Brillant Transposition (16', 8', 4')
 Volume

PISTONS PRE-REGLES AU CLAVIER SUPERIEUR

1 ~ 3, Annulation

REGULATEURS DE VIBRATO

Supérieur : Profondeur
 Délai
 Touche
 Inférieur : Profondeur
 Supérieur et inférieur : Vitesse

REGULATEURS DE PERCUSSION (Clavier supérieur)

4', 2-2/3' Longueur
 Répétition

REGULATEURS DE PERCUSSION

Cymbale à balai (Inférieur)
 Cymbale à timbre (Inférieur)
 Cymbale (Pédalier)

CONTROLES DE PROLONGEMENT

Sélecteurs
 Supérieur
 Inférieur
 Contrôles de longueur
 Supérieur
 Inférieur
 Pédalier

SELECTEURS DE PERCUSSION WAH-WAH

Flûte au clavier supérieur
 Orchestre au clavier supérieur

CONTROLES DE FLUTE ET D'ORCHESTRE CELESTE

Supérieur
 Inférieur
 Pédalier

SELECTEURS DE TREMOLO

Flûte au clavier supérieur
 Orchestre au clavier supérieur
 Flûte au clavier inférieur
 Orchestre au clavier inférieur
 Trémolo
 Chorus

CONTROLES D'AUTRES EFFETS

Luminosité
 Réverbération
 Balance des claviers

SELECTEURS D'AUTRES EFFETS

Annulation du piston au clavier supérieur
 Dégradation de Flûte percutante au clavier supérieur
 Réponse de Flûte (supérieur et inférieur)
 Glissade au clavier supérieur (Interrupteur à pied)
 Assourdissement (supérieur et inférieur) (Interrupteur à pied)

BASSES AUTOMATIQUES/ACCORDS D'ACCOMPAGNEMENT (A.B.C.)

Sélecteurs A.B.C.
 Normal
 Accord d'un seul doigt
 Accord au toucher
 A.B.C. sur demande
 Constant
 Mémoire
 Sélecteurs de variation des basses
 Normal, 1, 2

FONCTION D'AUTO-RYTHME

Sélecteurs de rythmes
 Marche Valse
 Swing Ballade
 Rock lent Jazz Rock I
 Jazz Rock II Boléro
 Tango Biguine
 Rumba Mambo
 Bossanova Samba
 Variation
 Contrôles des rythmes
 Départ du rythme
 Départ-Synchro du rythme
 Arrêt du rythme (Interrupteur au pied)
 Tempo
 Volume
 Balance des tonalités
 Lampe-témoin du tempo

FONCTION D'ARPEGE AUTOMATIQUE (CLAVIER INFÉRIEUR)

Sélecteurs de tonalités
 Flûte
 Orchestre
 Sélecteurs de modes
 Régulier/Hasard
 Haut/Retour
 Synchro/Libre
 Sélecteur d'octave
 Sélecteur de mesure
 Sélecteur de tempo
 Arrête (Interrupteur au pied)
 Lampe-témoin du tempo
 Lampe-témoin de l'arrêt

AUTRES CONTROLES

Volume central
 Volume Flûte au clavier supérieur
 Volume Flûte au clavier inférieur
 Volume des graves au pédalier
 Pédale d'expression
 Interrupteur au pied des effets
 Manette au genou
 Contrôle de la Vitesse du Trémolo
 Interrupteur de courant et lampe-témoin

AUTRES ACCESSOIRES

Fiche pour écouteurs
 Fiche "Expression In"
 Fiches "Aux In/Out"
 Douilles pour raccordement des boîtes de son
 Couverture escamotable avec interrupteur automatique de courant* et verrou
 Lampes au tableau et interrupteur
 Lutrins
 Banc assorti (espace prévu pour ranger les feuilles de musique)

HAUT-PARLEURS

Principaux : 38 cm (15") x 1
 20 cm (8") x 1
 5 cm (2") x 1
 Trémolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUIT

Entièrement transistorisé
 (incluant LSIs et ICs)
 Puissance à la sortie :
 Principal : 60 Watts (RMS)
 Rotatif : 60 Watts (RMS)
 Consommation énergétique: 280 Watts
 Source énergétique: 50/60 Hz AC

DIMENSIONS

Largeur : 132 cm (52")
 Profondeur : 77 cm (30-1/4")
 Hauteur : 113 cm (44-1/2")

POIDS 150 kg (330 lbs.)

EBENISTERIE

Noyer américain

* Non disponible sur les modèles européens.

Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis.

Especificaciones

TECLADOS

Teclado superior: 61 teclas C ~ c4 (5 octavas)
 Teclado inferior: 61 teclas C ~ c4 (5 octavas)
 Pedales: 25 teclas C1 ~ C (2 octavas)

CONTROLES DE TONALIDADES

Teclado superior: Flauta 16'
 Flauta 8'
 Flauta 5-1/3'
 Flauta 4'
 Flauta 2-2/3'
 Flauta 2'
 Campanas
 Vibrafono
 Teclado inferior: Flauta 8'
 Flauta 4'
 Flauta 2-2/3'
 Flauta 2'
 Pedales: Bajo 16'
 Bajo 8'

FUNCIONES DE ORQUESTA EN EL TECLADO SUPERIOR

Selectores de Tono
 Flauta Piano
 Trombón Clavicordio
 Trompeta Guitarra Jazz'
 Saxofón Arpa
 Oboe Divertido I
 Violín Divertido II
 Controles
 Brillo Velocidad de Repetición
 Transposición Volumen
 (16', 8', 4', 2')

SECCION DE ORQUESTA TECLADO INFERIOR

Selectores de Tono
 Flauta Trombón
 Corno Violoncelo
 Piano Arpa
 Guitarra Divertido
 Controles
 Vivo
 Transposición (16', 8', 4', 2')
 Volumen

SECCION DE ORQUESTA - PEDALES

Selectores de Tono
 Tuba Trombón
 Contrabajo en Arco
 Bajo de Cuerdas
 Guitarra Bajo I Guitarra Bajo II
 Controles
 Brillo Transposición
 Volumen (16', 8', 4')

PISTONES PRE-SELECCIONADOS EN EL TABLERO SUPERIOR

1 3, Anulación

CONTROLES DEL VIBRATO

Superior: Profundidad
 Prolongación
 Pulsación
 Inferior: Profundidad
 Superior e Inferior: Velocidad

CONTROLES DE PERCUSION (Teclado Superior)

4', 2-2/3'
 Longitud
 Repetición

CONTROLES DE PERCUSION

Platillo con escobillas (Inferior)
 Platillo con tirantes (Inferior)
 Platillos (Pedales)

CENTRALES DE PROLONGACION

Selectores
 Superior
 Inferior
 Controles de Longitud
 Superior
 Inferior
 Pedales

SELECTORES DE PERCUSION WAH-WAH

Flauta en el teclado superior
 Orquesta en el teclado superior

CONTROLES DE FLAUTA Y ORQUESTA-CELESTE

Superior
 Inferior
 Pedales

SELECTORES DE TREMOLO

Flauta en el teclado superior
 Orquesta en el teclado superior
 Flauta en el teclado inferior
 Orquesta en el teclado inferior
 Trémolo
 Coro

CONTROLES DE OTROS EFECTOS

Brillantez
 Repercusión
 Balance de los Teclados

SELECTORES DE OTROS EFECTOS

Anulación del pistón en el teclado superior
 Disminución de Flauta de Percusión en el teclado superior
 Respuesta Flauta-Superior e Inferior
 Deslizamiento en el teclado superior (interruptor de pie)
 Apagado (Superior e inferior) (Interruptor de pie)

BAJOS AUTOMATICOS/ACORDES DE ACOMPAÑAMIENTO (ABC)

Selectores A.B.C.
 Normal
 Acorde con un solo dedo
 Acorde teclados
 A.B.C. a petición
 Constante
 Memoria

Selectores de Variación de los Bajos
 Normal, 1, 2

SECCION DE RITMO AUTOMATICO

Selectores de Ritmos
 Marcha Valse
 Swing Balada
 Rock Lento Jazz Rock I
 Jazz Rock II Bolero
 Tango Beguine
 Rumba Mambo
 Bosanova Samba
 Variación

Controles de los ritmos
 Interruptor del ritmo
 Interruptor del ritmo sincronizado
 Detención del ritmo (interruptor de pie)
 Tiempo
 Volumen
 Balanza de las tonalidades
 Luz indicadora del Tiempo

FUNCIONES DE ARPEGGIO AUTOMATICO (Teclado inferior)

Selectores de Tonos
 Flauta
 Orquesta
 Selectores de modos
 Regular/Casual
 Alto/Vuelta
 Sincronizado/Libre
 Selector de Octava
 Selector de Pulsación
 Selector de Tiempo
 Detención (Interruptor de pie)
 Luz indicadora del Tiempo
 Luz indicadora de la detención

OTROS CONTROLES

Control de volumen
 Volumen-Flauta en el teclado superior
 Volumen-Flauta en el teclado inferior
 Volumen de los Bajos en los Pedales
 Pedal de Expresión
 Interruptor de efectos
 Palanca de rodilla
 Control de Velocidad del Trémolo
 Interruptor de corriente y luz indicadora

OTROS ACCESORIOS

Receptáculo para los audífonos
 Receptáculo EXP. IN
 Receptáculos AUX IN/OUT
 Enchufe para la conexión de las cajas de sonido
 Tapa con interruptor automático* y cerradura.
 Luces del tablero e interruptor
 Atril
 Banca (con espacio para guardar las hojas de música)

ALTAVOCES

Principales : 38 cm (15") x 1
 20 cm (8") x 1
 5 cm (2") x 1
 Trémolo : 20 cm (8") x 1

CIRCUITO

Completamente transistorizado (Incluye LSIs e ICs)
 Potencia de salida: Principal: 60 watts (RMS)
 Giratorio: 60 watts (RMS)
 Consumo de energía: 280 watts
 Fuente de Energía: 50/60 Hz, AC

DIMENSIONES

Largo : 132 cm (52")
 Profundidad: 77 cm (30-1/4")
 Alto: 113 cm (44-1/2")

PESO: 150 kg (330 lbs)

ACABADO: Nogal americano

* No está disponible en los modelos Europeos.

Las Especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso

Daten der E-50

TASTATUREN

Oberes Manual : 61 Tasten C ~ c4
(5 Oktaven)
Unteres Manual : 61 Tasten C ~ c4
(5 Oktaven)
Pedale : 25 Tasten C1 ~ c
(2 Oktaven)

KLANGREGLER

Oberes Manual : Flöte 16'
Flöte 8'
Flöte 5-1/3'
Flöte 4'
Flöte 2-2/3'
Flöte 2'
Glockenspiel
Vibraphon
Unteres Manual : Flöte 8'
Flöte 4'
Flöte 2-2/3'
Flöte 2'
Pedale : Baß 16'
Baß 8'

OBERE ORCHESTERSTIMMEN

Klang-Drucktasten
Flöte Cembalo
Posaune Jazz Gitarre
Trompete Harfe
Saxophon Funny I
Oboe Funny II
Violine
Effektsteller
Bright
Repeat Geschwindigkeit
Transposition (16', 8', 4', 2')
Lautstärke

UNTERE ORCHESTERSTIMMEN

Klang-Drucktasten
Flöte Piano
Posaune Harfe
Horn Gitarre
Cello Funny
Effektsteller
Bright
Transposition (16', 8', 4', 2')
Lautstärke

PEDAL ORCHESTERSTIMMEN

Klang-Drucktasten
Tuba Zupfbaß
Posaune Bass Guitar I
Streichbaß Bass Guitar II
Effektschalter
Bright
Transposition (16', 8', 4')
Lautstärke

OBERE VORWAHLKOMBINATIONEN

1 ~ 3, Löschkнопf

VIBRATO

Oberes Manual:
Depth (Intensität)
Delay (Verzögerung)
Touch (Anschlag)
Unteres Manual:
Depth (Intensität)
O & U:
Speed (Geschwindigkeit)

ATTACK (OBEN)

4', 2-2/3'
Length (Dauer)
Repeat (Wiederholung)

PERKUSSION (UNTEN)

Brush Zimbel (Unten)
Snare Brush (Unten)
Zimbel (Pedale)

SUSTAIN

Wahlschalter
Oben
Unten
Dauer-Einsteller
Oben
Unten
Pedale

ATTACK WAH-WAH

Obere Flöten
Obere Orchesterstimmen

FLÖTEN & ORCHESTER-CELESTE

Oben
Unten
Pedale

TREMOLO

Obere Flöten
Obere Orchesterstimmen
Untere Flöten
Untere Orchesterstimmen
Tremolo
Chorus

WEITERE EFFEKTE

Brillanz
Reverb (Hall)
Manual Balance

WEITERE EFFEKTSPELLER

Upper Piston Cancel
Upper Flute Percussive Decay
O & U Flute Response
Oberes Glide (Fußschalter)
O & U Dämpfer (Fußschalter)

ABC FUN BLOCKS

ABC Wahltasten
Normal
Einfinger Automatik
Akkord-Automatik
Custom ABC
Constant-Automatik
Memory-Automatik
Baß-Variationen
Normal, 1, 2

AUTOM. RHYTHMUSSATZ

Rhythmus-Auswahl
Marsch Walzer
Swing Ballade
Slow Rock Jazz Rock I
Jazz Rock II Bolero
Tango Beguine
Rumba Mambo
Bossanova Samba
Rhythm.-Variationen
Rhythmus-Hebel
Rhythmus-Start
Rhythmus-Synchro-Start
Rhythmus-Stop (Fußschalter)
Tempo
Lautstärke
Klang-Balance
Tempo-Anzeigelampe

AUTO ARPEGGIO (UNTEN)

Stimmen-Auswahl
Flöten
Orchester
Modulationen
Regular/Random
Up/Turn
Synchro/Free
Oktaven-Auswahl
Beat-Auswahl
Temposteller
Fußstoppeschalter
Tempo-Anzeigelampe
Stop-Lampe

WEITERE EINSTELLER

Gesamtlautstärke
Obere Flöten-Lautstärke
Untere Flöten-Lautstärke
Pedal Bass-Lautstärke
Lautstärkepedal
Fuß-Effekt-Schalter
Kniehebel
Tremolo-Geschwindigkeit
Netzschalter mit Betriebsanzeigelampe

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörer-Buchse
Expression In-Buchse
AUX IN, OUT-Buchsen
Toncabinet-Anschlüsse
Versenkbare Manualabdeckung mit Schloß
Panel-Beleuchtung
Notenhalter
Passende Sitzbank mit Notenfach

LAUTSPRECHER

Hauptlautsprecher 1 x 38 cm
1 x 20 cm
1 x 5 cm
Tremolo-Lautsprecher 1 x 20 cm

SCHALTKREISE

Solide State (inkl. LSIs und ICs)
Ausgangsleistung:
Hauptlautsprecher 60 Watt (RMS)
Tremolo-Lautsprecher 60 Watt (RMS)
Leistungsaufnahme: 280 Watt
Netzanschluß: 50/60 Hz 220V

ABMESSUNGEN

Breite : 132 cm
Tiefe : 77 cm
Höhe : 113 cm

GEWICHT 150 kg

AUSFÜHRUNG Amerika. Nußbaum

Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN